

# 香港大學中文增補課程的設計和實踐

李家樹

香港大學中文系

## 緣 起

香港大學採用的是三年學制，除了少數特別的科目，所有課程都是三年，香港大學一年級新生的程度相等於中國大陸、臺灣與北美四年制大學二年級的學生。由於時間緊迫，不可能開設一些四年制大學為新生在正式選擇專科之前修讀的通識課程。從一年級開始，港大學生無論甚麼專業，念的課程都是比較深入和專門的了。

香港大學(跟以前四年制的香港中文大學不同；現在香港中文大學的學制也改為三年)學生的基礎通識教育，一般以為可在中學兩年預科時期內完成。

為了配合社會的發展，香港近十年來積極(甚至有些急促)推動普及教育，專上學院學生數目比前大大增加，同時素質也比前遜色多了，尤其整體的中、英語文能力全面倒退，社會各界都認為大學生畢業之後這方面的能力不足以應付繼續升學或就業的需求。作為國際經濟金融中心，在面臨九七或九七回歸中國大陸之後，香港如果在培訓中、英語文人材方面失敗，隨時可能被亞洲其他地區趕上。

有鑑於此，港大校方早在八十年代末期已計劃恢復四年制(港大初期曾實施四年制)，擬訂大學的第一年為學生的「基礎年」，讓學生在大學多留一年時間，修讀些專業以外的通識課程，把通識教育的基礎打穩，以及改進中、英語文水平。由於種種政治上或經濟上的原因，「三改四」結果沒有付諸實行，反而香港中文大學跟其他專上學院統一起來，由四年制改為三年制了。稍後，大約在九十年代初期，文學院也曾構思了一個中、英文課程，給文學院新入學的學生修讀，我是參與課程的設計者之一，比較熟悉它的教學目標和內容。課程主要分為中、英語文教學兩個部分，以能否有效提高學生運用中、英語文能力為首要的教學目標，學生除上課以外，還得做大量的語文練習；希望透過練習，幫助學生把課堂上掌握的語文知識轉化為實際的語文運用能力。可能是由於經費不足，又可能是怕加重同學的負擔，這個課程最後仍得不到校方通過而遭擱置。

但是，香港專上學院學生的語文水平依然沒有起色，越來越多的調查報告指出他們的語文能力有如江河日下，一蟹不如一蟹。在社會各界的要求和校內師生的催促之下，香港大學校務委員會終於在 1993 年決定特別撥款，加強中、英語文教學，以改

進學生的中、英語文水平。英文教學由語文研究中心分割出來的中心處理，中文教學則歸中文系負責。新開設的課程，無論中、英文，一律稱之為「增補課程」。

### 內容設計重點

根據校方的規定，由 1993 年開設的中文增補課程，是為文學院以外各院系、各年級學生選修的；他們可以自由選修（文學院的同學可直接選修中文系提供的中文課程），<sup>1</sup>目的是為了提高他們的中文水平。中文系須與各院系緊密聯絡，按照各院系不同專業的需求，設計適合不同專業學生修讀的中文增補課程。所謂「增補」，是從英語 enhancement 翻譯而來，有少許「補習」（remedial）的意味。

有了這些規定，新開辦的中文增補課程，在設計方面就有了一定的方向：

一、以提高、鞏固教學對象的語文能力為首要的教學目標。

二、教學對象來自不同院系，語文水平參差，而且入學之後，學習媒介絕大部分為英語，接觸中文的機會不多，增補課程須依據教學對象的不同程度加以剪裁、調整。

三、教學對象來自不同專業，增補課程的設計，須盡可能配合各個不同專業的需求。

四、整個增補課程的構思，屬於服務教學性質。即是說，教學對象都不是中文本科生，增補課程只是教學對象額外選修的科目，不計入本科成績，修讀完畢也不需要考試。因此，教學對象上課時可能漫不經心，甚至遲到、缺席。增補課程的設計，不妨加強趣味性，並以實用為主，以推動教學對象的自發性和學習興趣。

五、既是「增補」課程，正課以外，還須輔以小組導修，並設計若干針對性的語文練習，要求教學對象按時繳交。

不同院系也相應提出兩個意見：

一、由於普通話在香港的應用日廣，也鑑於某些專業的學生畢業之後與中國大陸接觸日增，增補課程須加插普通話教學。

二、須按照不同專業的需求，講授各種不同的專業中文，如為工程學院講「工程中文」、法律學院講「法律中文」、醫學院講「醫療中文」、建築學院講「建築中文」，等等。

對於第一個意見，我們覺得合情合理。九七回歸之後，香港跟中國大陸的來往越來越頻密，普通話的重要性自然不言而喻，要求學生會說普通話，不算苛刻。

第二個意見，我們覺得有些躊躇。甚麼是專業中文？有適合和足夠的師資應付不

---

1 中文系也開辦一些類似「增補課程」的科目，如「語文通論」、「中文傳意」等，供本科生選讀。

同專業中文的教學嗎？中文老師教授中文順理成章，但對某些專業就未必有認識（其實也不能要求），可以講授「工程中文」、「法律中文」、「醫療中文」、「建築中文」嗎？相反，從事個別專業教學的老師對他們的專業有認識了，又能教中文嗎？他們有足夠的中文修養和教學經驗負擔起中文老師的責任嗎？重要的是，專業中文與普通中文有很大的分別嗎？我們相信：只要學生的語文能力夠得上水平，他們畢業之後不管從事甚麼行業，在語文運用上都可應付日常所需。語文能力是基本的，個別專業的用語和語文運用上的特點是次要的，掌握了基本的語文能力，其他次要的東西都會容易上手。我們仍然堅持中文增補課程的教學目標，以提高、鞏固學生的語文能力為主。當然，為了順應不同專業的需求，我們也講些個別專業語文運用上的特點，並收集該專業的特別用語，談談翻譯問題，以供學生參考。甚至聘請專業人士，講授部分課程。

有了這樣的共識，我們即把增補課程分成四個部分：（一）普通話、（二）語文基礎知識、（三）實用文寫作及其他、（四）專業中文。

每個部分的內容與節數隨不同院系、不同專業的需求而作出剪裁、調整。<sup>2</sup>大抵一個正課輔以一個小組導修，並設計若干針對性的語文習作，要學生反覆練習。

### 教學實踐檢討

由1993年9月中文增補課程開辦以來，相繼參與的有工程學院、法律學院、醫學院、建築及測量學院、理學院和商學院。為了以簡御繁，現把1993年9月至1996年初中文增補課程在香港大學不同院系的教學情況表列出來：

| 院 系        | 開辦日期       | 上課形式    | 學生人數         |
|------------|------------|---------|--------------|
| 工程學院<br>各級 | 1993 年 9 月 | 正課 (23) | 100(1993-94) |
|            |            | 導修 (23) | 120(1994-95) |
|            |            |         | 180(1995-96) |
| 法律學院<br>各級 | 1993 年 9 月 | 正課 (23) | 80(1993-94)  |
|            |            | 導修 (23) | 100(1994-95) |
|            |            |         | 125(1995-96) |

2 「普通話」部分包括「語音」、「詞匯」及「會話」等項目。「語文基礎知識」側重講授漢語和漢字的特點，並涉及拼音化和簡體字的問題。「實用文寫作及其他」項目較多，包括「書信」、「佈告、通告和啟事」、「演講和演講辭」、「會議文書」、「主持會議和參加會議」、「辦公室文件」、「談話的藝術」、「大陸、港澳、臺灣及新加坡所用中文的同異」等。「專業中文」部分包括「中文法律期刊文字」、「法律語言的翻譯」、「建築業的法律文件」、「建築及測量期刊文字」、「中文醫學期刊文字」、「醫療中文」、「科技期刊常用句式及詞語」、「科技期刊的中文翻譯」以及「商業期刊及合約文字」等。

|            |            |                    |                              |
|------------|------------|--------------------|------------------------------|
| 醫學院<br>一年級 | 1994 年 9 月 | 正課 (10)<br>導修 (10) | 10(1994-95)<br>10(1995-96)   |
| 醫學院<br>四年級 | 1994 年 9 月 | 正課 (10)<br>導修 (10) | 15(1994-95)                  |
| 測量學系<br>各級 | 1994 年 9 月 | 正課 (22)<br>導修 (21) | 50(1994-95)<br>26(1995-96)   |
| 建築學系<br>各級 | 1994 年 9 月 | 正課 (24)<br>導修 (21) | 70(1994-95)<br>70(1995-96)   |
| 理學院<br>各級  | 1995 年 6 月 | 正課 (22)<br>導修 (20) | 100(1994-95)<br>150(1995-96) |
| 商學院<br>各級  | 1996 年 1 月 | 正課 (16)<br>導修 (10) | 150(1995-96)                 |

至於教學實踐的檢討，可從積極和消極兩方面來說。

積極方面：

一、中文增補課程開辦三年以來，反應一般都是好的。參與院系不斷增加，學生人數不斷提升，證明整個課程切合需求並受到歡迎。

二、正課比較實用而富於趣味性，而小組導修又能配合，教學效果據問卷調查三年來都令人滿意。語文練習尤可顯著提高學生實際的語文運用能力。

三、改變香港大學師生對中文的傳統看法。香港大學建校近百年，教學媒介以英文為主，中文一向不受重視。中文增補課程的開辦，使文學院以外各系不同專業的師生察覺到中文的社會地位日益重要(這當然與九七將臨時移世易有關)，港大校園自覺學習中文的風氣越來越普遍；不少院系高層還主動對課程的設計表達意見，以迎合學生所需。

消極方面：

一、增補課程是服務教學，這始終在教學上造成障礙。由於是自由選修，修讀完畢不須考試，部分學生上課的態度就比較散漫，遲到、缺席的不少。去年才開辦的理學院課程，嘗試開卷考試，並計算成績，學生的學習態度明顯好轉。

二、時間緊促也是困難。增補課程是額外選修科，學生修讀本身專業已因三年學制的局限而頗吃力，再選修其他學科，根本就是百上加斤。額外選修科心理上可有可無，如果不能全力兼顧，敷衍了事，學習成績必受影響。我們開課編時間表，也因學生沒足夠時間，要盡量鑽空隙(例如每天下課之後或者在長假期內)，才較易作出安排。醫學院四年級的學生今年就因功課繁忙而被迫暫停選修。

三、我們雖然強調以提高、鞏固學生的語文能力為主，但是個別專業中文教學的

需求很大，而這方面實非我們所長，講課時往往捉襟見肘。我們期待經驗增多之後，情況得以改善。

總而言之，過去的教學實踐有令人欣喜之處，而做得不足的地方也不少。

## 展 望

由於中文的社會地位和在日常應用上日趨重要，中文增補課程在港大的發展和規模將會越來越大；如果經費允許，更有可能逐漸推廣至全校。展望將來，我們考慮在以下幾個方面作出改進：

一、課程內容宜加入「文學」部分，如「古典文學選讀」、「現代文學選讀」、「文學名著介紹」等。我們相信文學的賞析有助於培養學生的語文能力，並可提高他們的學習興趣。

二、宜加強中文專業的教學，多邀請專業人士講授有關課程，或資助年輕老師接受有關專業的初步培訓，以提高教學水平。

三、普通話的會話教學宜酌量以學生的專業為題，與專業中文的教學互相配合。

四、宜為應用文寫作教學編寫一部適合不同專業學生需求的教材，統一各種文類的格式和用語，以便學習。

五、即使不計入本科成績，也鼓勵學生參加定期測試，藉此督促他們學習。

我們期望通過不斷的實踐和改進，中文增補課程的教學能大大改善學生中文水平普遍下降的情況，畢業之後無論升學或就業都能應付裕如。當然，大學學制如能從三年改為四年，增補課程在教學上的一些困難就可因學生時間較充裕而解決了。<sup>3</sup>

---

3 本文得以寫成，有賴香港大學中文系中文增補課程語言導師蘇耀宗先生和周錫韓博士提供資料和寶貴意見，謹此誌謝。